

# Annuaire Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue

version du 20 janvier 2019

Créé en 2004, le Master en traduction spécialisée multilingue : technologies et gestion de projets a été conçu en tenant compte de l'évolution rapide du marché de la traduction. Notre programme de formation polyvalent aborde dans le détail tous les aspects de la traduction, avec une attention particulière portée aux outils d'aide à la traduction et à la gestion de projets. Notre formation a reçu le label EMT (European Masters of Translation) décerné par la Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne. Cet annuaire reprend l'ensemble des diplômés de notre formation.

On ne trouvera dans la partie *Anciens étudiants* que les personnes ayant décrit au moins une expérience professionnelle ou une formation. Les effectifs complets se trouvent dans la partie *Promotions*.

Fabien Torre.

# Anciens étudiants Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue

## Juliette Anger-Bourez

Promotion 2015

Mail personnel : juliette point angerbourez at gmail point com

## Emploi actuel

Chargée d'affaires

**DUBBING BROTHERS** (Audiovisuel)

Saint-Denis (Seine-St-Denis)

Emploi (CDI) depuis novembre 2015

## Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

## Kevin Bacquet

Promotion 2008

Mail personnel : kevinbacquet at yahoo point fr

### Emploi actuel

Lecteur de français

*Contrat de collaboration année croisée France-Russie (2010)*

Université d'Etat de la région de Moscou (Enseignement)

Moscou (Russie)

Emploi depuis novembre 2010

### Expérience professionnelle

Traducteur indépendant

**Kévin Bacquet** (Traduction)

Traduction et relecture

Thiel sur Acolin (Allier)

Emploi depuis décembre 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Laurène Ballet

Promotion 2005

Mail personnel : laurene point ballet at gmail point com

Mail professionnel : lballet at versacom point ca

### Emploi actuel

Vendor manager

**VERSACOM** (Translation)

Montreal (Canada)

Emploi (CDI) depuis novembre 2016

### Expérience professionnelle

Vendor manager

**SDL** (Translation)

Montreal (Canada)

Emploi (CDI) de septembre 2012 à octobre 2016

### Expérience professionnelle

Project & Vendor Manager

**WHP** (Localization)

Sophia-Antipolis (Alpes Maritimes)

Emploi (CDI) de juin 2009 à juillet 2012

### Expérience professionnelle

Project Manager

**WHP** (Localization)

Sophia-Antipolis (Alpes Maritimes)

Emploi (CDI) d'août 2005 à juin 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Valentin Becquembois

Promotion 2013

Mail personnel : v point becquembois at laposte point net

Mail professionnel : valentin at vectranslation point com

Site personnel : [http ://www.vectranslation.com/fr/](http://www.vectranslation.com/fr/)

### Emploi actuel

Traducteur spécialisé

VECTranslation (Traduction)

Lille (Nord)

Emploi depuis janvier 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Marine Bellego

Promotion 2013

Mail personnel : mg point bellego at gmail point com

Mail professionnel : mbell point translation at gmail point com

Site personnel : <http://mbelltranslation.com>

### Emploi actuel

*Professeuse d'anglais*

École MJM Lille (Professorat)

Lille (Nord)

Emploi depuis octobre 2017

### Expérience professionnelle

Traductrice / Relectrice

Auto-entrepreneur (Traduction)

Hasnon (Nord)

Emploi depuis mars 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projets

Agence de traduction POWERLING (Traduction)

Lille (Nord)

Emploi (CDD puis CDI) d'octobre 2013 à mai 2015

### Expérience professionnelle

*Gestion de projets de traduction*

Agence de traduction POWERLING (Traduction)

Lille (Nord)

Stage d'avril 2013 à octobre 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

Agence de traduction CROSSLANG (Traduction automatique)

Gand (Belgique)

Stage (stage ) de mai 2012 à juillet 2012

### Formation

*Première année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

L.E.A

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à avril 2012

### Expérience professionnelle

Christelle Vérove, traductrice freelance (Traduction)

Nord

Stage d'octobre 2010 à mars 2011

### Formation

*Licence L.E.A.*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

L.E.A

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à mai 2011

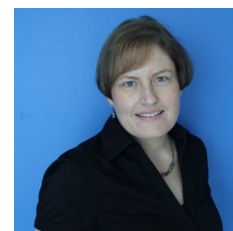


## Anna Berile Reed

Promotion 2005

Mail personnel : annareed78 at gmail point com

Mail professionnel : anna point berile at storagecraft point eu



### Emploi actuel

Global Localization Program Manager

StorageCraft Technology (Logiciel, Reprise après sinistre)

Localisation / Marketing

Cork (Irlande)

Emploi (CDI) depuis juin 2014

### Expérience professionnelle

Gestionnaire de projets

eTeams International (Agence de traduction)

Scariff, County Clare (Irlande)

Emploi (CDI) depuis novembre 2007

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Nicolas Berthelot

Promotion 2006

Mail personnel : nicoberthelot7 at hotmail point com

### Emploi actuel

Chargé de clientèle

Laser Contact (Relations Clientèle)

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Emploi (CDI) depuis décembre 2009

### Expérience professionnelle

Traducteur, Gérant

Babeliotech (Traduction)

Wasquehal (Nord)

Emploi de novembre 2007 à septembre 2009

### Expérience professionnelle

Traducteur indépendant

Traduction

Lima (Pérou)

Emploi d'octobre 2006 à janvier 2007

### Expérience professionnelle

Translation Local Project Manager

Lionbridge France (Traduction / Localisation)

Clichy (Hauts-de-Seine)

Stage de mars 2006 à septembre 2006

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

### Expérience professionnelle

Traducteur

Learning S.R.L. (Traduction)

Lima (Pérou)

Stage d'avril 2005 à septembre 2005

## Adeline Besnier

Promotion 2011

Mail personnel : adeline-besnier at hotmail point fr

Mail professionnel : abesnier at technicis point fr

### Emploi actuel

Chef de Projet

Technicis (Traduction)

Boulogne Billancourt (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI) depuis août 2012

### Expérience professionnelle

Chef de projet

Anyword (Traduction)

PARIS (Paris)

Emploi (CDI) de septembre 2011 à août 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011

## Louise Blain

Promotion 2015

Mail personnel : louise point blain at aliceadsl point fr

### Emploi actuel

Chef de projet de traduction

Traduction

Prague (République tchèque)

Emploi (CDI) depuis janvier 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projet de traduction

Traduction

Prague (République tchèque)

Emploi (CDD) de septembre 2015 à décembre 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

## Louise Bonafede

Promotion 2016

Mail personnel : louisebonafede at yahoo point fr

### Emploi actuel

Micro-entreprise (Traduction)

Emploi depuis octobre 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016

## Julia Bonte

Promotion 2007

Mail personnel : juliabonte at hotmail point com

### Emploi actuel

Chef de projet

Xplanation Language Services (Traduction, Localisation )

Lille (Nord)

Emploi (CDI) depuis septembre 2012

### Expérience professionnelle

Chargée de mission Traduction et Formation Linguistique

AST Services (Traduction et Formation Linguistique)

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Emploi (CDI) de février 2011 à septembre 2012

### Expérience professionnelle

Chef de projet

Alpha CRC (Traduction)

Paris (Paris)

Emploi (CDI) de décembre 2007 à septembre 2010

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2007

## Ophélie Bougenière

Promotion 2015

Mail personnel : opheliebougeniere at gmail point com

### Expérience professionnelle

Coordinateur de projets

Agence de traduction (Traduction)

Production

Barcelone (Espagne)

Emploi (CDD de 6 mois) de septembre 2015 à mars 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

## Flora Boulard

Promotion 2011

### Emploi actuel

Traduction

Emploi depuis novembre 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011



## Marie Boussignac

Promotion 2016

Mail personnel : marie point boussignac at orange point fr

### Emploi actuel

*Traductrice Freelance*

**Freelance** (Traduction)

Tulle (Corrèze)

Emploi depuis octobre 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016

## Philippe Bouvard

Promotion 2005

Mail personnel : phibvd at gmail point com

### Emploi actuel

Localization Support Engineer

SAP SE (IT)

Globalization Services/SAP Language Services

Walldorf (Allemagne)

Emploi (CDI) depuis août 2006

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Sofie Box Rubio

Promotion 2011

### Emploi actuel

Professeur d'espagnol

Lycée général et professionnel (Enseignement)

Besançon (Doubs)

Emploi (Fonctionnaire) depuis septembre 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011

## Marc Boytard

Promotion 2007

Mail personnel : marc point boytard at yahoo point fr

### Emploi actuel

Traducteur

Indépendant (Traduction)

Wattignies (Nord)

Emploi (Profession libérale) depuis octobre 2011

### Expérience professionnelle

Traducteur/Relecteur

Trans4europe (Agence de traduction)

Tourcoing (Nord)

Emploi (Collaboration libérale) d'avril 2011 à septembre 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Faustine Breda

Promotion 2014

Mail personnel : faustine point breda at laposte point net

Mail professionnel : faustine point breda point pro at gmail point com

### Expérience professionnelle

Traductrice indépendante EN, NL & FR

FBF Traduction (Traduction)

Steenwerck (Nord)

Emploi (Bénéficiaire d'un contrat CAPE jusqu'au 31/12/2016 maximum à Espace des Entrepreneurs - 4 rue des Buisses 59000 Lille - Siret 418 541 553 000 32) de janvier 2016 à décembre 2016

### Expérience professionnelle

Traductrice en interne

*Traduction*

Art of Words (Traduction)

Traduction

Saint-Denis, Mons (Belgique)

Emploi (Contrat à durée déterminée (6 mois)) d'octobre 2014 à mars 2015

### Expérience professionnelle

Stagiaire en traduction

*Traduction*

Art of Words (Traduction)

Traduction

Saint-Denis, Mons (Belgique)

Stage (Convention de stage) d'avril 2014 à septembre 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2013 à septembre 2014

## Frédéric Brisoux

Promotion 2012

Site personnel : <http://be.linkedin.com/pub/fr%C3%A9d%C3%A9ric-brisoux/87/604/683>



### Emploi actuel

*Technical Processor*

Powerling (Traduction)

Lille (Nord)

Emploi depuis novembre 2014

### Expérience professionnelle

Gestionnaire de projets

*Gestion de projets de traduction*

GIB Consult (Services de Traduction, de PAO et de Recording)

Bruxelles (Bruxelles)

Emploi (CDI) d'août 2012 à février 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à juillet 2012

## Solène Bru

Promotion 2007

Mail personnel : solene point bru at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice technique libérale EN/DE;FR

Solène LEAU (Traduction et Adaptation)

TRADUCTION RELECTURE FORMATION

Région de Nantes (Loire-Atlantique)

Emploi (Freelance) depuis janvier 2017

### Expérience professionnelle

Professeur d'allemand du second degré

Académie de Nantes (Enseignement)

Langues

Nantes (France)

Emploi (CDD) de mai 2015 à avril 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Perrine Buvry

Promotion 2016

Mail personnel : perrine point buvry at gmail point com

### Emploi actuel

French Localisation Specialist

Jeux vidéo

Stirling (Écosse)

Emploi (CDI) depuis janvier 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016



## Justine Cadero

Promotion 2011

Mail personnel : justinecadero at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice indépendante EN/ES ; FR

Traduction technique et spécialisée

Emploi depuis juillet 2013

### Expérience professionnelle

Traductrice

SDL France (Agence de traduction)

Equipe médicale

Bagnolet (Seine-St-Denis)

Emploi (CDI) de septembre 2011 à juillet 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011

## Nicolas Cardinael

Promotion 2008

Mail personnel : nicocardinael at hotmail point com

Mail professionnel : nicolas point cardinael at gmail point com

### Emploi actuel

Traducteur indépendant

Lille (Nord)

Emploi depuis septembre 2008

### Expérience professionnelle

Stagiaire en traduction et gestion de projets de traduction

*Stagiaire en traduction et gestion de projets de traduction*

**ADT International** (Traduction et localisation)

Liège (Belgique)

Stage (Convention de stage) de mars 2008 à août 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

### Expérience professionnelle

Stagiaire en traduction

**Welocalize** (Traduction et localisation)

Sarrebruck (Allemagne)

Stage (Convention de stage) d'avril 2007 à juin 2007

## Diego Cirio

Promotion 2007

Mail professionnel : diego point cirio at free point fr

### Expérience professionnelle

responsable marché italien

**Akena Technologies** (services internet, location vacances)

site italien

Lambersart (Nord)

Emploi (CDD) de septembre 2008 à juillet 2010

### Expérience professionnelle

chargé de cours

**UFR LEA, université Charles de Gaulle Lille 3** (education publique)

Roubaix (Nord)

Emploi depuis septembre 2008

### Expérience professionnelle

Entreprise Individuel (traducteur freelance)

Lomme (Nord)

Emploi depuis janvier 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Chloé Daniel Lourdel

Promotion 2009

Mail personnel : chloe point lourdel at gmail point com

Mail professionnel : lourdeltranslation at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice

*Traduction de tous types de textes*

Indépendante (Traduction)

Hürth (Allemagne)

Emploi (libéral) depuis octobre 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

## Claire Davy

Promotion 2013

### Emploi actuel

Chef de projet Junior

**Interface SA** (Ingénierie industrielle, documentation, traduction)

Traduction

Roncherolles-sur-le-Vivier (Seine-Maritime)

Emploi (CDIC) depuis novembre 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Fanny Decobecq

Promotion 2010

Mail personnel : fanny point decobecq at yahoo point fr

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Traduction

Valenciennes (Nord)

Emploi depuis octobre 2010

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Kevin Defacque

Promotion 2007

Mail personnel : kevin point defacque at yahoo point fr

### Emploi actuel

Traducteur indépendant anglais, espagnol ↔ français

Lille (Nord)

Emploi depuis mai 2008

### Expérience professionnelle

Traducteur

Keywords International (Irlande)

Dublin (Irlande)

Stage de mars 2007 à septembre 2007

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Agathe Delecambre

Promotion 2012

Mail personnel : agathe point delecambre at live point fr

Mail professionnel : agathe point delecambre at live point fr

Site personnel : <http://fr.linkedin.com/pub/agathe-delecambre/43/897/2ab/>

### Emploi actuel

*Traductrice indépendante anglais/allemand à français*

**Traductrice indépendante** (Traduction et relecture)

Herlies (Nord)

Emploi (Auto-entrepreneur) depuis mars 2013

### Expérience professionnelle

*Stagiaire en localisation*

Sanloo S.P.R.L (Traduction et localisation)

Mont-Saint-Guibert (Belgique)

Stage (Stage) de février 2012 à juillet 2012

### Formation

*Master 2 Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR Langues Étrangères Appliquées

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012

### Expérience professionnelle

*Traductrice/relectrice assistante*

**LYS Translations** (Traduction)

Roubaix (Nord)

Stage (Stage) de mars 2011 à mai 2011

### Formation

*Master 1 Traduction Spécialisée Multilingue anglais-allemand, option traduction audiovisuelle*

**Université Lille 3**

UFR Langues Étrangères Appliquées

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2010 à juin 2011

### Formation

*Licence Langues Étrangères Appliquées, anglais, allemand*

**Université Lille 3**

UFR Langues Étrangères Appliquées

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2007 à juin 2010



## Wanda Deleury

Promotion 2008

### Emploi actuel

Chef de projet

Xplanation France (Traduction)

Traduction

Lille (Nord)

Emploi (CDI) depuis mars 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

### Expérience professionnelle

Chef de projet

K International Plc (Traduction)

Traduction

Milton Keynes (Royaume-Uni)

Stage d'avril 2007 à août 2007

## Anne-Sophie Denglos

Promotion 2006

Mail personnel : asdenglos at gmail point com

### Emploi actuel

Localization engineer

Blizzard Entertainment (Jeux vidéo)

Localization - Quality Assurance

Vélizy-Villacoublay (Yvelines)

Emploi (CDI) depuis juin 2008

### Expérience professionnelle

Traductrice

Freelance (Jeux vidéo)

Lille (Nord)

Emploi (Portage salarial) d'octobre 2006 à mai 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

## Nelson De Oliveira

Promotion 2009

Mail personnel : nelsonportugaisdu59 at hotmail point com

### Emploi actuel

Account & Project Coordinator

*Account & Project Coordinator*

Gestion de Projets de Traduction

Customer Care

Nivelles (Belgique)

Emploi (CDI) depuis juin 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

## Axelle Detaille

Promotion 2006

Mail personnel : axelle point detaille at gmail point com

### Emploi actuel

Assistant manager

Íslenski Hesturinn, ferme équestre (Tourisme, équitation)

Reykjavik (Islande)

Emploi (CDI) depuis août 2017

### Expérience professionnelle

Traductrice indépendante

Icelandic Times (Media)

Traduction

Reykjavik (Islande)

Emploi (N/A) depuis juillet 2017

### Activité extra-professionnelle

Secrétaire de rédaction

Le Pourquoi pas (Magazine culturel)

Reykjavik (Islande)

Extra depuis juin 2012

### Expérience professionnelle

Chef de projets

Skjal Translations (Traduction technique)

Traduction, copywriting, localisation de logiciels

Reykjavik (Islande)

Emploi (CDI) de juin 2007 à août 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

## Émilie Devrainne

Promotion **2013**

Mail professionnel : emilie point devrainne at gmail point com

### Formation

*Traduction judiciaire et interprétariat*

Université Lille 3

LEA

Roubaix (Nord)

Formation en juillet 2017

### Expérience professionnelle

Short Term Consultant

La Banque Mondiale (Traduction)

Washington, DC (Etats-Unis)

Emploi (Short Term Consultant) de mars 2016 à mars 2017

### Expérience professionnelle

**Traductrice et relectrice freelance DE-EN;FR** (Traduction/Révision)

Annoeullin (Nord)

Emploi depuis novembre 2014

### Expérience professionnelle

La Banque Mondiale (The Worldbank) (Traduction)

Washington, DC (USA)

Emploi (Short Term Consultant) d'avril 2014 à juin 2014

### Expérience professionnelle

Enseignante vacataire

Enseignante au lycée Dinah Derycke (Enseignement)

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Emploi (CDD) de février 2014 à juillet 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

Zoo, Kultur und Bildung Hoyerswerda gGmbH (Traduction)

Hoyerswerda (Allemagne)

Stage de mai 2012 à juillet 2012

## Formation

*Licence LLCE allemand*

Université de Cergy-Pontoise

Cergy-Pontoise (Val d'Oise)

Formation de septembre 2008 à juillet 2011

## Laurianne Dousseau

Promotion 2009

Mail personnel : d.laurianne at yahoo point fr

Mail professionnel : ldousseau at technicis point fr

### Emploi actuel

Responsable Pôle Traduction

**TECHNICIS S.A.S** (Traduction)

Traduction

Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI) depuis septembre 2013

### Expérience professionnelle

Traductrice/relectrice

**Technicis S.A.S** (Traduction)

Traduction

Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI) depuis septembre 2009

### Expérience professionnelle

*Stage en traduction/relecture*

**Technicis S.A.S** (Traduction)

Traduction

Boulogne Billancourt (Hauts-de-Seine)

Stage de mars 2009 à août 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

### Formation

*1ère année Master TSM*

Université Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2007 à juin 2008

### Formation

*Licence LEA*

Université catholique de Lille

Lille (Nord)

Formation de septembre 2003 à juin 2007

## Matthieu Duborper

Promotion 2008

Mail personnel : matthieu point duborper at wanadoo point fr

### Emploi actuel

Traducteur/Chef de projet

Evocati (Localisation de jeux vidéo)

Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI)

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008



## Emilie Ducau

Promotion 2016

Mail personnel : emilie point ducau at sfr point fr

Mail professionnel : emilie point ducau at lionbridge point com

### Emploi actuel

Localization Project Manager

Lionbridge Warsaw (Traduction)

Localisation

Varsovie (Pologne)

Emploi depuis avril 2017

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2016

## **Théo Dujardin**

Promotion **2017**

Mail personnel : dujarditheo at hotmail point com

### **Emploi actuel**

Traducteur indépendant

Micro-entreprise (Localisation de jeux vidéo)

Chemy (Nord)

Emploi depuis septembre 2017

### **Formation**

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

## Pauline Dupuid

Promotion 2012

Mail personnel : pauline point dupuid at gmail point com

### Emploi actuel

Chef de projet

WhP (Traduction/Localisation)

Nice (Alpes Maritimes)

Emploi depuis janvier 2014

### Expérience professionnelle

Traductrice indépendante

Autoentrepreneur (Traduction)

Dijon (Côte-d'Or)

Emploi d'octobre 2012 à décembre 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012

## Aurélia El Idrissi Mahri Tassart

Promotion 2008

Mail personnel : spellgirlhada at yahoo point fr

Mail professionnel : aurelia at trans4europe point com

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

### Expérience professionnelle

Traductrice assermentée, relectrice, responsable assurance qualité

TRANS4EUROPE SARL (Traduction)

Traduction, relecture, QA,...

Tourcoing (Nord)

Emploi (Indépendante (profession libérale)) depuis septembre 2006

## Andrea Ene

Promotion 2009

Mail personnel : andreea point ene at yahoo point com

### Emploi actuel

Freelance

Auto-entrepreneur (Traduction - modération - audit - interprétariat)

Lille (Nord)

Emploi (Auto-entreprise) depuis août 2014

### Expérience professionnelle

Responsable études internationales

Zeste Research (Marketing pharmaceutique)

Marketing

Loos (Nord)

Emploi (CDI) depuis novembre 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

## Clothilde Escoufflaire

Promotion 2013

Mail personnel : clothilde point escoufflaire at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice Freelance

Valenciennes (Nord)

Emploi depuis septembre 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Etienne Fardet

Promotion 2007

Mail personnel : etienne point fardet at gmail point com

### Emploi actuel

Développeur web

*Développement de sites internet*

Interaview Production (Tourisme)

Production web

Angers (Maine-et-Loire)

Emploi (CDI) depuis février 2011

### Expérience professionnelle

Traducteur

*Traduction, localisation, développement de sites internet*

Sanloo SPRL (Traduction / Interprétation)

Waterloo (Belgique)

Emploi (CDI) de mars 2008 à février 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Marie Ferrand

Promotion 2015

Mail personnel : marie point ferrand18 at gmail point com

### Emploi actuel

Auto-entrepreneure

Auto-entrepreneure (Traduction)

Traduction et gestion de projet

LILLE (Nord)

Emploi depuis septembre 2015

### Expérience professionnelle

Junior translator / project manager

*Stage*

One2trans (Traduction)

Rèves (Belgique)

Stage de mars 2015 à septembre 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015



## Aline Filère Goudenhooff

Promotion 2005

Mail professionnel : algoud at hotmail point fr

Site personnel : [http ://algoud-traduction.jimdo.com](http://algoud-traduction.jimdo.com)

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

**ALGOUD Traduction** (Traduction)

Denezières (Jura)

Emploi (Libéral) depuis février 2007

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Audrey Florent

Promotion 2009

Mail personnel : mysticodray at wanadoo point fr

### Emploi actuel

*French Language Specialist*

Keywords International ltd (Localisation)

Traduction

Dublin (Irlande)

Emploi (CDI) depuis novembre 2010

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

## Mélanie Frinel Sogno

Promotion 2013

Mail personnel : melanie point sogno at gmail point com

### Emploi actuel

Consultante Informatique & Internet

Asciema (Société de conseil)

Annecy (Haute-Savoie)

Emploi (CDI) depuis mars 2018

### Expérience professionnelle

Chef de projet digital

**Eficiens** (Agence Digitale)

Annecy (Haute-Savoie)

Emploi (CDI) de juillet 2016 à septembre 2017

### Expérience professionnelle

Chef de projet digital multilingue

**DATAWORDS** (Agence Digitale Internationale)

Levallois-Perret (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI) de septembre 2013 à juin 2016

### Expérience professionnelle

Chargée de production sous-titrage

**Dubbing Brothers** (Postproduction audiovisuelle)

Sous-titrage

La Plaine Saint Denis (Seine-St-Denis)

Emploi (CDD) de janvier 2012 à août 2012

### Expérience professionnelle

Auteure de sous-titres pour sourds et malentendants

**Dubbing Brothers** (Postproduction audiovisuelle)

Sous-titrage

La Plaine Saint Denis (Seine-St-Denis)

Emploi (Freelance) d'octobre 2011 à mars 2013

### Expérience professionnelle

Assistante de production sous-titrage

**Dubbing Brothers** (Postproduction audiovisuelle)

Sous-titrage

La Plaine Saint Denis (Seine-St-Denis)

Stage (Stage) d'avril 2011 à septembre 2011

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2010 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

Assistante chef de projets de traduction

**The Translation People** (Agence de traduction)

Manchester (Angleterre)

Stage (Stage) en août 2010

### Formation

*Licence Langues Étrangères Appliquées*

Université Lumière Lyon II

LEA

Lyon (Rhône)

Formation de septembre 2007 à septembre 2010

### Formation

*Baccalauréat Littéraire*

Lycée Philibert Delorme

L'Isle d'Abeau (Isère)

Formation de septembre 2004 à juin 2007

## Cécile GAUTIER Joffrin

Promotion 2008

Mail professionnel : contact at cecilejoffrin point com

### Emploi actuel

Traductrice scientifique et technique

EDQM, Conseil de l'Europe (Pharmacopée Européenne)

EPD

Strasbourg (Bas-Rhin)

Emploi depuis février 2016

### Expérience professionnelle

Chargée d'enseignement (espagnol LV3 et traduction)

Paris 13, Villetaneuse (Enseignement)

Villetaneuse

Emploi de septembre 2012 à juin 2014

### Expérience professionnelle

Chargée d'enseignement

Université (Enseignement)

Lille (France)

Emploi de janvier 2011 à juin 2011

### Expérience professionnelle

Traductrice

Cécile Joffrin (Traduction médicale)

Emploi de mars 2009 à décembre 2015

### Expérience professionnelle

Chef de projets de localisation junior

Tek Translation International (Localisation)

Madrid (Espagne)

Emploi (CDI) d'octobre 2008 à janvier 2009

### Expérience professionnelle

Traductrice, relectrice et chef de projets stagiaire

Anthea Languages Canada Inc. (Traduction)

Markham (Canada)

Stage (Stage) de mars 2008 à août 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle, Lille III

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Expérience professionnelle

Traductrice et relectrice stagiaire

Transword Translations International Services (Traduction)

Barcelone (Espagne)

Stage (Stage + CDD) d'avril 2007 à août 2007

## Formation

*Master TSM*

Université Charles de Gaulle, Lille III

LEA

Roubaix (France)

Formation de septembre 2006 à septembre 2008

## Formation

*Licence de LEA*

Université François Rabelais

LEA

Tours (France)

Formation de septembre 2003 à juin 2006

## Solenn Georget-Delannée

Promotion 2017

Mail personnel : solenn point g point d at orange point fr

### Emploi actuel

*Spécialiste en localisation*

Traduction

Traduction

Mont Saint Guibert (Belgique)

Emploi (CDD) depuis octobre 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

## Hélène Gryseleyn

Promotion 2011

Mail personnel : helene point gryseleyn at yahoo point fr

### Emploi actuel

*Traductrice indépendante DE/EN - FR*

Traduction

Lille

Emploi depuis décembre 2011

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de mars 2010 à septembre 2011

### Formation

*BA Modern Languages*

Nottingham Trent University

Nottingham (UK)

Formation de septembre 2009 à février 2010

### Formation

*Licence LEA*

Université Lille 3

UFR LEA

Roubaix

Formation de septembre 2006 à avril 2009



## Aurélia Guttadauro

Promotion 2008

Mail personnel : aurelia.guttadauro at hotmail point com

### Expérience professionnelle

Secrétaire du Chef d'unité I1

Commission européenne (Fonction publique)

DG Marché intérieur, industrie, entrepreneuriat et PME

Bruxelles (Belgique)

Emploi (Contrat temporaire 3 ans + Contrat 1 an) de décembre 2013 à novembre 2017

### Expérience professionnelle

Secrétaire d'unité

Commission européenne (Fonction publique)

DG Ressources Humaines

Bruxelles (Belgique)

Stage de juin 2013 à juillet 2013

### Expérience professionnelle

Secrétaire

Conseil Régional Nord - Pas de Calais (Service public)

Direction du Protocole

Lille (Nord)

Stage de mars 2013 à avril 2013

### Formation

*Titre de Secrétaire des Institutions Européennes*

Tertia 3000

Aulnoy-lez-Valenciennes (Nord)

Formation de septembre 2012 à juillet 2013

### Expérience professionnelle

Chef de projet - Relectrice

Activation (Traduction)

Marne la Vallée (Seine-et-Marne)

Emploi (CDI) de décembre 2008 à novembre 2011

### Expérience professionnelle

Chef de projet - Traductrice

Wordexpress (Traduction)

Santa Monica (USA)

Stage de mars 2008 à août 2008

## Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Adèle Hertzog

Promotion 2010

Mail personnel : adele point hertzog at free point fr

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Emploi depuis août 2012

### Expérience professionnelle

KERN Traduction et Interprétation (Traduction)

LYON

Emploi d'août 2010 à mai 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Marion Hirst Clabaux

Promotion 2011

Mail personnel : mmr point hirst at gmail point com



### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Marion Hirst Ltd (Traduction)

Bedford (Royaume-Uni)

Emploi depuis septembre 2016

### Expérience professionnelle

Senior Localisation Project Manager

Universally Speaking (Localisation)

Wyboston (Royaume-Uni)

Emploi (CDI) de janvier 2015 à septembre 2016

### Expérience professionnelle

Project Manager

Languagewire (Traduction)

Londres (Royaume-Uni)

Emploi (CDI) de novembre 2012 à décembre 2014

### Expérience professionnelle

Project Coordinator

GlobaLexicon (Traduction)

Londres (Royaume-Uni)

Emploi (CDI) de septembre 2011 à novembre 2012

### Expérience professionnelle

Assistant Project Manager

Comtec Translations

Royal Leamington Spa (Royaume-Uni)

Stage de mars 2011 à septembre 2011

### Expérience professionnelle

Assistant Project Manager/Linguist

K International

Milton Keynes (Royaume-Uni)

Stage de mars 2010 à août 2010

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Formation de septembre 2009 à juin 2011

### Formation

*Licence Langues Etrangères Appliquées*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Formation de septembre 2006 à juin 2009

## Elodie Joly

Promotion 2007

Mail personnel : joly\_elodie at hotmail point com

### Emploi actuel

Assistante commerciale trilingue

VISION PLAST (Industrie)

La Flèche (72)

Emploi depuis juin 2011

### Expérience professionnelle

Traductrice, assistante chef de projet

UNIONTRAD COMPANY (Agence de traduction)

Paris

Emploi (CDD 6 mois) de décembre 2009 à juin 2010

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Hélène Jougla

Promotion 2010

Mail personnel : helene point jougla at hotmail point fr

Mail professionnel : helene point jougla at hotmail point fr

### Emploi actuel

Traduction freelance

Bordeaux (Gironde)

Emploi depuis décembre 2015

### Expérience professionnelle

Traduction freelance (Traduction) Autriche

Emploi de septembre 2014 à décembre 2015

### Expérience professionnelle

Quicksilver Translations (Traduction)

Barcelone (Espagne)

Emploi (CDI) de septembre 2010 à mai 2014

### Expérience professionnelle

Quicksilver Translations (Traduction)

Barcelone (Espagne)

Stage d'avril 2010 à août 2010

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Marie-Laure Jouret

Promotion 2011

Mail personnel : ml point jouret at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice

Amnesty International - Centre de ressources linguistiques (Défense des droits humains)

Paris

Emploi depuis octobre 2016

### Expérience professionnelle

Coordinatrice des traductions

Amnesty International France (Défense des droits humains)

Paris

Emploi de janvier 2015 à septembre 2016

### Expérience professionnelle

Chef de Projet

Solten (Traduction)

Prague (République Tchèque)

Emploi (VIE) d'octobre 2012 à novembre 2014

### Expérience professionnelle

Chef de projet & Traductrice

Financial Word (Traduction)

Paris

Emploi de mars 2011 à avril 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011



## Baptiste Labey

Promotion 2015

Mail personnel : baptiste point labey at gmail point com

### Expérience professionnelle

Chef de projet traductions

*Stage gestion de projet*

Powerling (Traduction & interprétariat)

Traduction

Lille (Nord)

Stage (Stage) de mars 2015 à septembre 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

### Expérience professionnelle

Stagiaire communication et traduction

*Stage communication et traduction*

Commission Européenne (Administration)

Communication

Berlin (Allemagne)

Stage (Stage) de février 2012 à mai 2012

### Expérience professionnelle

Stagiaire traducteur

*Stage traduction*

myToys.de (Vente en ligne)

Traduction

Berlin (Allemagne)

Stage (Stage) d'octobre 2011 à février 2012

## Hocine Ladraa

Promotion 2006

Mail professionnel : hocine point ladraa at lionbridge point com

Site personnel : <http://www.lionbridge.com>

### Emploi actuel

Senior Process Development Manager

Lionbridge Technologies (Life Sciences)

Amsterdam (Netherlands)

Emploi (Permanent) depuis octobre 2011

### Expérience professionnelle

Global Project Manager

Lionbridge Technologies (Life Sciences)

Amsterdam (Netherlands)

Emploi (Permanent ) d'août 2007 à septembre 2011

### Expérience professionnelle

Project Coordinator

Crestec Europe BV (IT)

Amsterdam (Netherlands)

Emploi (Temp) d'août 2006 à juillet 2007

### Expérience professionnelle

Technical Editor

Crestec Europe BV (IT)

Amsterdam (Netherlands)

Stage (Stage) de mars 2006 à juillet 2006

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2006

## Chloé Lafitte

Promotion **2013**

Mail personnel : lafitte point chloe at gmail point com

### Emploi actuel

Chef de projet - Traductrice - Réviseuse

**RAPTRAD SUD OUEST** (Traduction - Documentation technique)

Toulouse (Haute-Garonne)

Emploi (CDI) depuis septembre 2013

### Expérience professionnelle

**RAPTRAD SUD OUEST** (Traduction - Documentation technique)

Toulouse (Haute-Garonne)

Stage (Conventionné) de mars 2013 à août 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

**TRANSPERFECT**

Barcelone (Espagne)

Stage (Conventionné) d'avril 2012 à août 2012

### Formation

*Master I - Métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia*

**Université de Rennes II**

LEA

Rennes (Ille-et-Vilaine)

Formation de septembre 2011 à août 2012

### Formation

*Licence III - Traduction et Communication Multilingue (TCM)*

**Université de Rennes II**

LEA

Rennes (Ille-et-Vilaine)

Formation de septembre 2010 à août 2011

## Karine Lallemand Cortiana

Promotion 2008

Mail personnel : karine.cortiana at hotmail point com

### Emploi actuel

Gestionnaire de projets de localisation

Localisation

Emploi (Indépendante) depuis septembre 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Agathe Lefevre

Promotion 2005

Mail personnel : agathe82000 at yahoo point fr

Mail professionnel : agathe82000 at yahoo point fr

Site personnel : [https://www.linkedin.com/in/agathe-lef%C3%A8vre-a96b4199?trk=nav\\_responsive\\_tab\\_profile](https://www.linkedin.com/in/agathe-lef%C3%A8vre-a96b4199?trk=nav_responsive_tab_profile)

### Emploi actuel

Traductrice médicale

Traduction

Traduction/Révision/Relecture

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Emploi (Portage salarial, salariée, puis auto-entrepreneuse) depuis octobre 2006

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Hélène Leroy

Promotion 2008

Mail personnel : ln62 at club-internet point fr

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Hélène Leroy traduction (Traduction)

Traduction - Relecture - Post-editing Anglais - Espagnol -j, Français

Maroeuil (Pas-de-Calais)

Emploi depuis mars 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Aurélie Lingagne

Promotion 2008

Mail personnel : aurelnord at hotmail point com

### Emploi actuel

Traductrice

*Traductrice*

Autoentrepreneur (Traduction)

Madrid (Espagne)

Emploi (Autoentrepreneur) depuis février 2013

### Expérience professionnelle

Project Manager

*Chef de projet*

Mc LEHM Language Services (Traduction)

Gestion de projets

Madrid (Espagne)

Emploi (CDI) de mars 2008 à février 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Fanny Lucania

Promotion 2009

Mail professionnel : fannylucania at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice - Relectrice freelance EN / ES -> FR

Emploi (Freelance) depuis janvier 2014

### Expérience professionnelle

Traductrice - Relectrice interne EN / ES -> FR

Technicis

Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine)

Emploi (CDI) de novembre 2010 à décembre 2013

### Expérience professionnelle

Traductrice - Chef de projets

Pangeanic

Valencia (Espagne)

Emploi (CDD) de septembre 2009 à septembre 2010

### Expérience professionnelle

Traductrice

Pangeanic

Valencia (Espagne)

Emploi (Stagiaire) de mars 2009 à août 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Lille (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

### Formation

*Première année de Master Métiers du Lexique et de la Traduction*

Université Charles de Gaulle Lille 3

UFR LLCE

Lille (Nord)

Formation de septembre 2006 à septembre 2007

### Formation

*Licence Langues Étrangères Appliquées*

Université Lumière Lyon 2

UFR LEA

Lyon (Rhône)

Formation d'octobre 2003 à septembre 2006



## Jérôme Macke

Promotion 2010

Mail personnel : jerome point macke at gmail point com

### Emploi actuel

Chef de projets - Traducteur

*Gestion de projets*

ATI SARL (Traduction et interprétariat)

Roubaix (Nord)

Emploi (CDI) depuis février 2011

### Expérience professionnelle

Traducteur/Relecteur

Traduction

Nord

Emploi (Auto-entrepreneur) depuis novembre 2010

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Amandine Mairiaux

Promotion 2011

### Emploi actuel

Localisation Assistant

**Codemasters** (Localisation de jeux vidéo)

Localisation

Southam (Royaume-Uni)

Emploi (CDI) depuis janvier 2012

### Expérience professionnelle

Assistante chef de projets localisation

*Stage de 6 mois*

**Ubisoft** (Localisation de jeux vidéo)

Localisation

Paris

Stage d'avril 2011 à septembre 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011

### Expérience professionnelle

Traductrice de jeux vidéo

*Stage de 5 mois*

**Exequo** (Localisation de jeux vidéo)

Traduction

Paris

Stage de mai 2010 à octobre 2010

## Estelle Marques De Oliveira

Promotion 2005

Mail personnel : estelmdo at live point fr

### Emploi actuel

Responsable Recrutement

ADECCO (Ressources Humaines)

Epernay (France)

Emploi (CDI) depuis janvier 2016

### Expérience professionnelle

Chargée de Recrutement

ADECCO (Ressources Humaines)

Epernay (Marne)

Emploi (CDD) de septembre 2014 à décembre 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projets

Telelingua France (Traduction et Interprétation)

Traduction

Montreuil (Seine-St-Denis)

Emploi (CDD) de janvier 2014 à juin 2014

### Activité extra-professionnelle

Traductrice

Auto-entreprise (Traduction)

Traduction

Epernay (Marne)

Extra depuis avril 2010

### Expérience professionnelle

Chef de projets

**SOGEDICOM** (Traduction et Interprétation)

Paris (Paris)

Emploi (CDI) de septembre 2005 à septembre 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Juliette Mazurkiewicz

Promotion 2005

### Emploi actuel

JMA TRANSLATIONS

Traduction, révision, copywriting

Nottingham (Royaume-Uni)

Emploi depuis janvier 2016

### Expérience professionnelle

Traduction

Emploi (Traductrice indépendante en Angleterre (Nottingham)) depuis novembre 2008

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2004 à septembre 2005

## Hubertina Meermans

Promotion 2010

Mail personnel : bmeermans at wanadoo point fr

### Expérience professionnelle

TRADUCTRICE

*TRADUCTRICE*

3 SUISES (TEXTILE)

MARKETING

ORCQ (BELGIQUE)

Emploi (INTERIM) de mai 2011 à juillet 2011

### Expérience professionnelle

TRADUCTRICE

*TRADUCTRICE*

GALLO PLASTICS (RECYCLAGE INDUSTRIEL)

HALLUIN (Nord)

Emploi (CDD) de janvier 2011 à avril 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Victor Mendelgwaig

Promotion 2015

Mail personnel : victor point mendelgwaig at live point fr

### Emploi actuel

Technology Specialist

Solten (Traduction)

Prague (République Tchèque)

Emploi (CDI) depuis février 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projets

Solten (Traduction)

Prague (République Tchèque)

Emploi (CDI) d'octobre 2015 à février 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

### Expérience professionnelle

chef de projets de traductions et interprétations

Médecins du Monde (Traduction)

Relations internationales

Paris (France)

Emploi (CDD) de septembre 2013 à août 2014

## Loïc Merlot

Promotion 2015

Mail personnel : loic at loicmerlot point com

Site personnel : <http://www.loicmerlot.com/>

### Emploi actuel

Traducteur indépendant EN/IT ; FR

Traduction

Lille (Nord)

Emploi depuis juin 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

## Mathilde Meurisse

Promotion 2008

Mail personnel : meurissemathilde at hotmail point com

### Emploi actuel

Traductrice Indépendante

Nord

Emploi depuis janvier 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008



## Adelaïde Mpundu

Promotion 2013

Mail personnel : adelaïde point mp at gmail point com

### Emploi actuel

Coordinatrice de ressources

**SDL France** (Logiciels, Traduction et Localisation )

Bagnolet (Seine-St-Denis)

Emploi (CDI ) depuis avril 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Antonia Myszkiewicz

Promotion 2009

Mail personnel : antoniadebove at wanadoo point fr

### Emploi actuel

Traductrice indépendante EN/ES-¿FR

Traduction spécialisée

Nord

Emploi depuis novembre 2009

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

### Formation

*DESS « Stratégies de l'Information et de la Documentation »*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR IDIST

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Formation d'octobre 1989 à septembre 1990

## Louise Naert

Promotion 2014

Mail personnel : naert point louise at gmail point com

Site personnel : <https://www.linkedin.com/in/louise-naert-8b340344>



### Emploi actuel

Traductrice indépendante EN↔FR

*Traduction, révision, relecture et mise en page*

À domicile

Emploi (Auto-entrepreneur) depuis août 2014

### Expérience professionnelle

Traductrice stagiaire

*Traduction et mise en page*

**Traduco Ergo Sum** (Traduction)

À distance

Stage (Stage) de mars 2014 à août 2014

### Expérience professionnelle

Gestionnaire de projets stagiaire

*Gestion de projets multilingues*

**GIB Consult** (Traduction)

Bruxelles (Belgique)

Stage (Stage) d'avril 2013 à août 2013

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2012 à septembre 2014

## Emmanuelle Neves

Promotion 2007

Mail personnel : manue\_neves at hotmail point com

Mail professionnel : emmanuelle point neves at xplanation point com

### Emploi actuel

Global Partner Manager

Xplanation Language Services (Traduction et localisation)

Partner Management

Lille (Nord)

Emploi (CDI) depuis octobre 2016

### Expérience professionnelle

Branch Manager

Xplanation France (Traduction et localisation)

Lille (Nord)

Emploi (CDI) depuis janvier 2008

### Expérience professionnelle

Chef de projet

Xplanation Language Services N.V (Traduction et localisation)

Leuven (Belgique)

Emploi (CDI) d'octobre 2007 à décembre 2007

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

## Marie Neyroud

Promotion **2013**

Mail personnel : marie point neyroud at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Indépendante (au sein de la coopérative Grands ensemble) (Traduction)

Emploi depuis octobre 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Séverine Nowak

Promotion 2012

Mail professionnel : snowak point traduction at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice indépendant DE-EN & FR

Traduction

Saint-Amand-Les-Eaux (Nord)

Emploi (Autoentrepreneur) depuis septembre 2012

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2010 à septembre 2012

### Expérience professionnelle

Assistante commerciale

IFTH (Textile)

Commercial

Villeneuve d'Ascq (Nord)

Emploi (CDI) de septembre 2005 à octobre 2010

### Expérience professionnelle

Assistante export

Dentelles Sophie Hallette (Textile)

Export

Caudry (Nord)

Emploi (CDI) d'avril 1998 à août 2005

## Quentin Pacinella

Promotion 2017

Mail personnel : quentin point pacinella at gmail point com

### Emploi actuel

Traducteur indépendant EN/DE;FR

Microentreprise (Traduction et services assimilés)

Emploi depuis août 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

## Jean-Philippe Pennequin

Promotion 2013

Mail personnel : pennequin point jp at hotmail point fr

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

Traducteur freelance (Traduction)

Lille (Nord)

Emploi depuis septembre 2011



## Fabienne Perrin

Promotion 2009

Mail personnel : fablala at hotmail point fr

### Emploi actuel

Responsable Production

STAR Translation Services (Traduction, Localisation)

Dublin (Irlande)

Emploi (CDI) depuis mai 2012

### Expérience professionnelle

Chef de projet

STAR Translation Services (Traduction, Localisation)

Dublin (Irlande)

Emploi (CDI) de décembre 2009 à mai 2012

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2008 à septembre 2009

## David Piloto-Pessanha

Promotion 2012

Mail personnel : pessa point david at gmail point com

### Emploi actuel

Content Localization Manager

**Pitney Bowes** (Gestion des Informations Clients, Location Intelligence, Engagement Client, Expédition et Courrier, E-commerce international)

Marketing Localization

Saint-Denis (Seine-St-Denis)

Emploi (CDI) depuis avril 2016

### Expérience professionnelle

Traducteur EN↔FR

**SDL Plc** (Traduction - Révision - Localisation)

Bagnolet (Seine-St-Denis)

Emploi (CDI) de novembre 2012 à mars 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012

## Margaux Pirog

Promotion 2017

Mail personnel : pirogmargaux at gmail point com

Mail professionnel : pirogm point trad at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice freelance

Traduction, localisation

Saint Genis l'Argentière (Rhône)

Emploi depuis novembre 2018

### Expérience professionnelle

Junior Editor/Translator

**Altagram GmbH** (Localisation de jeux vidéo)

Berlin (Allemagne)

Emploi (CDI) de novembre 2017 à octobre 2018

### Expérience professionnelle

French Linguistic Assistant

**Altagram GmbH** (Localisation de jeux vidéo)

Berlin (Allemagne)

Stage (Stage) de février 2017 à juillet 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

### Expérience professionnelle

Gestionnaire de projets

**T.T.P** (Traduction, interprétation, doublage)

Dardilly (Rhône)

Emploi (CDD) de juillet 2016 à août 2016

### Expérience professionnelle

Stagiaire

**T.T.P** (Traduction, interprétation, doublage)

Dardilly (Rhône)

Stage (Stage) de mars 2016 à juin 2016

## Sandrine Pomes

Promotion 2006

Mail professionnel : sandrine point pomes point traductions at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Barcelone

Emploi depuis juin 2017

### Expérience professionnelle

Editrice senior

Language and Business (Localisation)

Barcelone (Espagne)

Emploi (CDI) de novembre 2007 à mai 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

## Clothilde Radisson

Promotion 2017

Mail personnel : radclo at hotmail point com

### Emploi actuel

Traductrice, relectrice DE, EN ; FR

*Traductrice, relectrice DE, EN ; FR*

**Amplexor Language Services** (Traduction et interprétation)

Toulouse (Haute-Garonne)

Emploi (CDI) depuis décembre 2017

### Expérience professionnelle

Traductrice/relectrice stagiaire

Altica Traductions (Traduction et interprétation)

Voiron (Isère)

Stage (Convention de stage) de mars 2017 à août 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

## Marianne Ribaut

Promotion 2011

Mail personnel : marianne\_ribaut at hotmail point fr

### Emploi actuel

Traductrice freelance

Nord

Emploi depuis octobre 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2010 à septembre 2011

## Anita Ribeiro

Promotion 2015

### Emploi actuel

Traductrice, expert qualité et superviseuse (Traduction)

Traduction, révision, supervision et interprétariat

Séville (Espagne )

Emploi (Freelance ) depuis septembre 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2014 à septembre 2015

## Elise Rigaux Duriez

Promotion 2007

### Emploi actuel

Chef de projets multilingues

**CPW Group** (Traduction financière, juridique et institutionnelle)

Paris (Paris)

Emploi (CDD) depuis avril 2012

### Expérience professionnelle

Traducteur / Conseil en gestion de projets de traduction

Traduction

Emploi (Freelance) depuis juillet 2010

### Expérience professionnelle

Chef projet traduction et Assistante projets artistiques

**lille3000** (Art et culture)

Arts Visuels

Lille (Nord)

Emploi (CDD) de novembre 2007 à juillet 2009

### Expérience professionnelle

Traducteur/Chef de projets traduction

**The Scout Association** (Organisation de jeunesse)

Londres (Royaume-Uni)

Emploi de mars 2007 à septembre 2007

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2006 à septembre 2007

### Expérience professionnelle

Assistant

**Van de Loo & Associates** (Traduction/Interprétariat)

Boulogne-sur-mer (Pas-de-Calais)

Emploi d'avril 2006 à juin 2006



## Stéphanie Roman

Promotion 2013

Mail personnel : stephroman28 at gmail point com

### Expérience professionnelle

*Opératrice de saisie*

Les Papillons Blancs (Association)

Chartres (Eure-et-Loir)

Emploi (CDD à temps partiel) de janvier 2014 à avril 2014

### Expérience professionnelle

*Gestion de projets de traduction*

Übersetzung 4U (Agence de traduction)

Tübingen (Allemagne)

Stage d'avril 2013 à août 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

## Cassandra Sikorski

Promotion 2017

Mail personnel : cassandra point sikorski at yahoo point com

Mail professionnel : cassandra point sikorski at gmail point com

### Expérience professionnelle

Traductrice-relectrice stagiaire

Technicis (Traduction)

Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine)

Stage de mars 2017 à août 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2016 à septembre 2017

### Expérience professionnelle

Traductrice indépendante

Micro-entreprise (Traduction)

Mérignies (Nord)

Emploi depuis juillet 2016

### Expérience professionnelle

Traductrice stagiaire

Anja Jones Translation (Traduction)

Newquay (Royaume-Uni)

Stage d'avril 2016 à juin 2016

### Formation

*Première année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation de septembre 2015 à juin 2016

### Formation

*Licence Langues Étrangères Appliquées (anglais/espagnol)*

Université Catholique de Lille

Faculté des Lettres & Sciences Humaines (FLSH)

Lille (Nord)

Formation de septembre 2012 à juin 2015

## Justine Six

Promotion 2012

Mail personnel : justinesix59 at gmail point com

### Emploi actuel

Traductrice indépendante

Traduction

Leuven (Belgique)

Emploi depuis janvier 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012

## Michael Sobol

Promotion 2006

Mail personnel : michael\_sobol at hotmail point fr

Mail professionnel : msobol at ankama point com

### Emploi actuel

Localization and Translation Manager

**Ankama** (Videogames)

Localization and Translation

Roubaix (Nord)

Emploi depuis novembre 2016

### Expérience professionnelle

Senior Localization Project Manager

**Argos Multilingual** (Localization and translation)

Krakow (Poland)

Emploi de juin 2011 à octobre 2016

### Expérience professionnelle

*Account Manager*

**Chef du Monde** (Localization and Animal Healthcare)

Barcelona (Spain)

Emploi de janvier 2011 à mai 2011

### Expérience professionnelle

Internal translator

**Alpha CRC** (Localization)

Barcelona (Spain)

Emploi d'avril 2010 à janvier 2011

### Expérience professionnelle

Internal translator

**Language & Business** (Localization and translation)

Barcelona (Spain)

Emploi de septembre 2009 à mars 2010

### Expérience professionnelle

Project Manager

Tek Translation

Madrid (Spain)

Emploi de septembre 2008 à septembre 2009

### Expérience professionnelle

Translator (trainee)

European Union (Translation and Institution)

Bruxelles (Belgium)

Stage de mars 2008 à août 2008

### Expérience professionnelle

Project Manager

Jonckers Translation & Engineering (Localization and translation)

Bruxelles (Belgium)

Emploi de février 2006 à février 2008

### Formation

*Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

## Julie Sterin

Promotion 2010

Mail personnel : julie point sterin at gmail point com

Mail professionnel : julie at sanloo point com

### Emploi actuel

traductrice - spécialiste en localisation - project manager

Sanloo sprl (localisation)

Mont St Guibert (Belgique)

Emploi (CDI) depuis février 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## John Borel Tagne

Promotion 2016

Mail personnel : john point borel at yahoo point fr

### Emploi actuel

Traducteur technique indépendant

Traduction

Roubaix (Nord)

Emploi (Auto-entrepreneur) depuis mars 2017

### Formation

*Doctorat en Traductologie*

Université de Lille

Formation depuis décembre 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016

## Étienne Tessier

Promotion 2012

Mail personnel : tess-etien at hotmail point fr

### Emploi actuel

Head of Support & Services

Atril Solutions (CAT Tool )

Paris (Paris)

Emploi (CDI) depuis novembre 2014

### Expérience professionnelle

Localization Engineer

Powerling (Agence de traduction)

Lille (Nord)

Emploi (CDI) d'octobre 2012 à novembre 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012



## Léa Tessont

Promotion 2008

Mail personnel : mylea76 at hotmail point com

### Emploi actuel

Junior Open Terms Officer

Metinvest International S.A.

Sales Department

Genève (Suisse)

Emploi (CDI) depuis juin 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2007 à septembre 2008

## Agathe Thiriez

Promotion 2012

Mail personnel : agathe point thiriez at hotmail point com

### Emploi actuel

Transcreation Account Manager

Hogarth Worldwide

Londres (Royaume-Uni)

Emploi (CDI) depuis septembre 2014

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2011 à septembre 2012

## Émilie Tomczak

Promotion **2013**

Mail personnel : emilie point tomczak at hotmail point fr

### Emploi actuel

Chef de projets freelance

Traduction

Lille (Nord)

Emploi depuis juillet 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projets junior

GIB Consult (Traduction)

Bruxelles (Belgique)

Emploi (CDI) de septembre 2013 à avril 2016

### Expérience professionnelle

Chef de projets

GIB Consult (Traduction)

Bruxelles (Belgique)

Stage de mars 2013 à août 2013

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

**Université Charles de Gaulle - Lille 3**

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2012 à septembre 2013

### Expérience professionnelle

Chef de projets

Anyword (Traduction)

Paris (Paris)

Stage de mars 2012 à septembre 2012

## Anna Toth

Promotion 2010

### Emploi actuel

Gestionnaire de projet

Asset Language Management (Traduction)

Hatton (Royaume-Uni)

Emploi depuis mai 2011

### Expérience professionnelle

Comtec Translations (Traduction, Interprétariat)

Leamington Spa (Royaume-Uni)

Stage (Stage, puis CDD) de mars 2010 à janvier 2011

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2009 à septembre 2010

## Stéphane Tranquille

Promotion 2016

Mail personnel : st point tranquille at gmail point com

### Emploi actuel

Traducteur indépendant (EN-ES ; FR)

Auto-entrepreneur (Traduction et localisation)

Lille (Nord)

Emploi depuis octobre 2016

### Expérience professionnelle

Stagiaire linguiste français

Keywords International (Localisation de jeux vidéo)

Dublin (Irlande)

Stage (Stage) de mars 2016 à août 2016

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016

### Expérience professionnelle

Traducteur

Trans4Europe (Traduction)

Tourcoing (Nord)

Emploi (CDD) d'août 2015 à septembre 2015

### Expérience professionnelle

Stagiaire traducteur

Trans4Europe (Traduction)

Tourcoing (Nord)

Stage (Stage) de juin 2015 à août 2015

## Sylvie Vancappel

Promotion 2006

Mail personnel : vancappel.fr at yahoo point fr

### Emploi actuel

Traductrice

Banque du Canada

Communications

Ottawa (Canada)

Emploi depuis novembre 2015

### Expérience professionnelle

Traductrice réviseure

CLS Lexi-tech (Traduction)

Traduction

Ottawa (Canada)

Emploi de juin 2007 à novembre 2015

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2005 à septembre 2006

## Valentine Vialon

Promotion 2016

Mail personnel : valentine point vialon at free point fr

### Emploi actuel

Traductrice/relectrice

ADT International

Châteauneuf-les-Martigues (Bouches-du-Rhône)

Emploi (CDI) depuis décembre 2017

### Expérience professionnelle

Traductrice stagiaire

Studio Moretto

Brescia (Italie)

Stage de mars 2017 à septembre 2017

### Formation

*Deuxième année de Master Traduction parcours Traduction Spécialisée Multilingue*

Université Charles de Gaulle - Lille 3

UFR LEA

Roubaix (Nord)

Formation d'octobre 2015 à septembre 2016





# Les promotions

## Promotion 2005

Laurène Ballet .....	5
Anna Berile Reed .....	9
Philippe Bouvard .....	18
Monia Chtairi .....	—
Sabrina Dennetiere .....	—
Collette Donoghue .....	—
Aline Filère Goudenhoofst .....	49
Hélène Fromont .....	—
Agathe Lefevre .....	69
Estelle Marques De Oliveira .....	75
Juliette Mazurkiewicz .....	76
Véronique Nowaczyck .....	—
Juliette Thery-Mvilakani .....	—
Mélanie Zrak .....	—

**Promotion 2006**

Henri Bareyre .....	—
Aline Batailler .....	—
Nicolas Berthelot .....	10
Juliette Chevre .....	—
Anne-Sophie Denglos .....	34
Axelle Detaille .....	36
Stéphanie Deweer .....	—
Clyde Hubbard .....	—
Michael Klatt .....	—
Hocine Ladraa .....	66
Julie Metro .....	—
Marine Pavis .....	—
Sandrine Pomes .....	92
Stéphanie Priou .....	—
Michael Sobol .....	100
Diana Ursulin .....	—
Sylvie Vancappel .....	110

**Promotion 2007**

Hélène Armand .....	—
Charlotte Berardi .....	—
Julia Bonte .....	14
Marc Boytard .....	20
David Braye .....	—
Solène Bru .....	23
Diego Cirio .....	27
Kevin Defacque .....	31
Catherine Desquesnes .....	—
Floriane Dugueperoux .....	—
Etienne Fardet .....	47
Benjamin Fermantel .....	—
Amandine Fievet .....	—
Audrey Glotin .....	—
Elodie Hedon .....	—
Elodie Joly .....	62
Samy Lassilaa .....	—
Raffaello Lefief .....	—
Emmanuelle Neves .....	84
Anne-Lise Parmentier .....	—
Elise Rigaux Duriez .....	96
Ruud Sand .....	—

## Promotion 2008

Natalia Andreyeva .....	—
Kevin Bacquet .....	4
Nicolas Cardinael .....	26
Béatrice Chavarria .....	—
Wanda Deleury .....	33
Matthieu Duborper .....	40
Aurélia El Idrissi Mahri Tassart .....	44
Cécile GAUTIER Joffrin .....	53
Gabriela Guevara .....	—
Aurélia Guttadauro .....	57
Karine Lallemand Cortiana .....	68
Julie Lenoir .....	—
Hélène Leroy .....	70
Aurélié Lingagne .....	71
Bérangère Lowie .....	—
Stéphane Melin .....	—
Mathilde Meurisse .....	80
Marie Passet .....	—
Claire Pierry .....	—
Marianne Poudre .....	—
Christelle Regazzoni .....	—
Léa Tessont .....	105
Adélaïde Vanrenterghem .....	—
Amandine Vernier .....	—

**Promotion 2009**

Sarah Audu .....	—
Aurélie Beylot .....	—
Chloé Daniel Lourdel .....	28
Nelson De Oliveira .....	35
Laurianne Dousseau .....	39
Marjorie Durieux .....	—
Andrea Ene .....	45
Audrey Florent .....	50
Sabrina Furlan .....	—
Ludovic Hebig .....	—
Julie Huet .....	—
Violaine Jacob .....	—
Jennifer Lefebvre .....	—
Benoit Leroy .....	—
Fanny Lucania .....	72
Antonia Myszkiewicz .....	82
Fabienne Perrin .....	89
Nicolas Vershelde .....	—

**Promotion 2010**

Charlotte Compagnon .....	—
Emmanuel Curtil .....	—
Fanny Decobecq .....	30
Anne-Sophie Douchin .....	—
Rudy Fuzellier .....	—
Selim Hamila .....	—
Adèle Hertzog .....	59
Hélène Jougla .....	63
Elvire Kingne .....	—
Caroline Lambert .....	—
Pauline Louvet .....	—
Jérôme Macke .....	73
Hubertina Meermans .....	77
Maeva Orsi .....	—
Françoise Petitpas .....	—
Barbara Scottu .....	—
Marine Soroka .....	—
Mathias Souchu-Hel .....	—
Julie Sterin .....	102
Anna Toth .....	108

## Promotion 2011

Bertille Bacart .....	—
Adeline Besnier .....	11
Flora Boulard .....	16
Sofie Box Rubio .....	19
Justine Cadero .....	25
Thomas Da Costa .....	—
Marine Depret .....	—
Hélène Gryseleyn .....	56
Clément Guerra .....	—
Marion Hirst Clabaux .....	60
Marie-Laure Jouret .....	64
Nicolas Lebon .....	—
Amandine Mairiaux .....	74
Jimmy Pyppe .....	—
Angélique Renard .....	—
Marianne Ribaut .....	94
Lucie Schroder .....	—
Romain Wiczorek .....	—
Sarah Zerrouki .....	—

**Promotion 2012**

Barbara Bialek .....	—
Pauline Branchereau .....	—
Frédéric Brisoux .....	22
Julien Castel .....	—
Mandy Craon .....	—
Selim Dahmani .....	—
Agathe Delecambre .....	32
Coralie Desangles .....	—
Pauline Dupuid .....	43
Marie-Odile Fleuret .....	—
Sophie Gibrat .....	—
Anne-Sophie Godelier .....	—
Aurore Larange .....	—
Thibaut Lasser .....	—
Séverine Nowak .....	86
David Piloto-Pessanha .....	90
Patricia Ricq .....	—
Maya Sandomirova .....	—
Justine Six .....	99
Natalia Tchoulaevski .....	—
Étienne Tessier .....	104
Agathe Thiriez .....	106



## Promotion 2013

Valentin Becquembois .....	6
Marine Bellego .....	7
Alexandre Bourgeon .....	—
Alexandre Cazenave .....	—
Claire Davy .....	29
Émilie Devrainne .....	37
Clothilde Escoufflaire .....	46
Agnieska Fielek .....	—
Benoit Fourcroy .....	—
Mélanie Frinel Sogno .....	51
Chloé Lafitte .....	67
Caroline Legrand .....	—
Claire Loones .....	—
Adelaïde Mpundu .....	81
Vanessa Nero .....	—
Marie Neyroud .....	85
Jean-Philippe Pennequin .....	88
Suzanne Pouwels .....	—
Nicolas Roisin .....	—
Stéphanie Roman .....	97
Émilie Tomczak .....	107
Maxime Trepagne .....	—
Émilie Warmoes .....	—

## Promotion 2014

Noémie Benard .....	—
Faustine Breda .....	21
Isabelle Delage .....	—
Maxime Desreveaux .....	—
Justine Edde .....	—
Marie Gay .....	—
Marie Gloriant .....	—
Dagmara Lesniewski .....	—
Anastasia Leturgie .....	—
Melodie Masson .....	—
Charlton Morandeira .....	—
Louise Naert .....	83
Bérénice Penaguin .....	—
Matthieu Ruche .....	—

## Promotion 2015

Juliette Anger-Bourez .....	3
Louise Blain .....	12
Camille Blanc .....	—
Jonathan Bosselet .....	—
Ophélie Bougenière .....	15
Flora Boulestreau .....	—
Julia Cotentin .....	—
Marie Ferrand .....	48
Sarah Flahauw .....	—
Marie Hidot .....	—
Baptiste Labey .....	65
Pierre Leroy .....	—
Victor Mendelgwaig .....	78
Loïc Merlot .....	79
Nicolas Montagne .....	—
Flore Pérard .....	—
Lucille Poupart .....	—
Anita Ribeiro .....	95
Hakim Trabelsi .....	—

## Promotion 2016

Louise Bonafede .....	13
Marie Boussignac .....	17
Perrine Buvry .....	24
Claire Dijkman .....	–
Emilie Ducau .....	41
Victor Gautschi .....	–
Inez Krawczyk .....	–
Noémie Krol .....	–
Eva Lefevre .....	–
Céline Macke .....	–
Typhaine Maëse .....	–
Morgane Rivera Vargas Tassez .....	–
Pamela Roubaud .....	–
John Borel Tagne .....	103
Stéphane Tranquille .....	109
Laura Verkindt .....	–
Valentine Vialon .....	111
Pauline Vuillemin .....	–

**Promotion 2017**

Khadija Ben Moussa .....	—
Nicolas Blazevic .....	—
Clémentine Carriot .....	—
Célia Demurger .....	—
Tanelle Derambourg .....	—
Cécile Dewez .....	—
Théo Dujardin .....	42
Alice Fournier .....	—
Solenn Georget-Delannée .....	55
Brahim Ghoul .....	—
Mélissa Launay .....	—
Emma Le Barazer .....	—
Quentin Pacinella .....	87
Margaux Pirog .....	91
Clothilde Radisson .....	93
Cassandre Sikorski .....	98
Marie Surreau .....	—